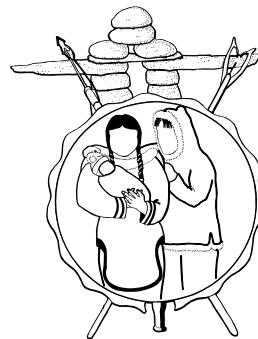




# TUSARANNAAT

ᑕᕐᕐᕐᕐᕐᕐ













**ጋህፍፍር**

**ጋህፍፍር**

“ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር”

“ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር”

ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር

“ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር”

**ጋህፍፍር:**

“ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር”

**ጋህፍፍር:**

“ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር”

ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር  
ጋህፍፍር ጋህፍፍር ጋህፍፍር

**Oleena Nowyook**

**Iqaluit**

“Immakallak ullumillu Inngjusit”

“Paniatalaanguara paniralaanguara  
irngnimininguara qiturnganguakuluga  
qaumarruallaitarnijuqaartunullai  
irivittianguttarnijuqaqtunullai  
qalluqarasuttarniraluarmigannullu  
taqsaujumaarngniarningitturulunniik  
Illuvigaujaqturulunniik katitapagumanngittugut  
Ijaruvainnaalunniik  
ijiqaqtuqgjautturijauttarpiagannuk.”

Taannattaq tusaumangmijara qarngmami  
pirurnikuungikkaluaqtunga qaujitiqaluarnngangalu.  
Taannattauruq qarnmaup iluani pinguarutauqattartu-  
miniq nukappianut surusirnullu ilanginnut  
nalunanngittuq ilisarijaulangajuq. Tainnaguq nukappiaq  
niviarsiarluunniit qarngmaup qitinganiittuni  
avalujausimalluni qanutuinnaq qitinganiittuq  
sikungilluni taakkuninga kisukutsinginni nalautsillu-  
arasuaqattartuminiq asuilaa pijariiramiuk  
inunnik attirsirasuasittaqquq:

“Ua tavva taanna uati, aki tavva taanna aki,  
Igalaaq tappika, katak takanna”

**Unattaq:**

“Qiattarunniirit ungattarunniirit  
atiarjugaapikukkik ilikkuakiillu  
tunulimmi nammallutit  
tikilaalirmatiik”

**Tagattaq:**

“Asukannaqaa uutartutiga qilutaartutiga  
illuanut sangutimmaanga a’aa”

Taannattaq ijirasiq, uatsiaru silami  
ijiraqattalaursimmigatta, kisiani maanna  
takunnaluaqpagunniqtut:



# ᐅᓴᓴᓐᓐ TUSARANNAAT

“ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ.”

ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ,  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ.”

ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ.

ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ “ᐅᓴᓴᓐ”, ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ “ᐅᓴᓴᓐ.”

ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ,  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ.  
“ᐅᓴᓴᓐ”-ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ “ᐅᓴᓴᓐ”-ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ.

“ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ “ᐅᓴᓴᓐ,”  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ,  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ “ᐅᓴᓴᓐ.”

ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ,

ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ “ᐅᓴᓴᓐ,”  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ

“Uqutaq aijijaasiup  
alivanaavuguusiuk  
Aivaa tuuqpa kapivaa  
ullasivuuq  
akunalu akunalu  
alasimattuuj  
alasimattu alasimattu  
qinngutssalaa simmallaa  
ujarallaa.”

Immaqaali taima tauvani inutsulualuk  
qungatanngijaikajarmijuq takutuaruni  
Tusagalaattaminirminik unikkaattiarajarmijuq  
kimmulittatillunga ulimmuliirajarmijuq.

Taima maanna ulluminisarnik Qallunaatit  
inngiusiugaluat Inuktituulirtitauniku, ullumi  
pairivinni inngirtauvalirmijut atausirmiuniit  
marruunilluunniit ingikainnarniarama kukittapaarlunga:

Imannailigunnaqqisii “ullala”, atii  
nipiqariakkannirlusi “ullala”.

Iluunnata atsakuluqartuksaugatta,  
taanna Qalunaatituurtuviniugaluq Inuttituuliqtitauniku.  
“ullala”-niaqtuujaaliraigumai “ullala”-laqattarniaqusi.

Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”  
Nasakallangaa aulaqattartuuq  
Nasakallangaa aulaqattartuuq  
O Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”

Angijuqtaakallanga aulaqattartuuq  
Angijuqtaakallanga aulaqattartuuq

O Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”  
Pualukallangiik aulaqattartuuk  
pualukallangiik aulaqattartuuk









ᑭᐅᐱᑦ ᑦᑭᑦ,  
ᑭᐱᑦᐱᑦ  
ᑭᑦ ᐱᑦᐱ,  
ᐱᑦᐱᑦ  
“ᐱᑦᐱᑦ”

ᐱᑦᐱ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦ ᑭᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ.  
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ

Qaunak Mikkigaq  
Kinngait  
Maggie Aliku  
Akulivik  
“Katajjartut”

Taima katigiirsunullu ilaa maannalisaaq  
piqatigiilaursimananuk  
taimailuqatigiigasualangajuguk kiitakainnaq.  
Katajjakainnagasualangajuguk ilinnirijjanguktuguk  
katajjanirnmuk katajjartut sivullirpaami  
katajjaqatigiurtut









ᐅᓕᑦ ᐅᓕᑦ TUSARANNAAT

ᓂᓂᑦ ᐅᓕᑦ, ᐅᓂᓂᑦ ᓂᓂᑦ,  
ᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦ, ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᑦ  
“ᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦ”

Silpa Edmunds, Andrew Piercy,  
Mary Ford, Christine Makkovik  
Labradormiut  
“Kup Sanianut”

ᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ

Kup Sanianut ingetuk,  
Anasuk qiajuk  
pitjutiqamarelune  
illatuaminik

ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ

Nuvogulagejailune  
ikisiqatapok  
kupsomat oqalune  
ataak kailaurit

ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ

Aduetok takonatok  
illasugillogo  
anasukle apitsupa  
suk qiadlamangat

ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ

Kipsaninik oqauntinga  
sappingekumale  
oqedletitsumavagit  
mannigolutilo

ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ.

Anasuk tamna kiova  
tagga takolaurok  
ananama iluinga  
kuviorutiga

ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ  
ᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ

Atatagalo uvane  
kumut pijaulapok  
annima tagkamiuk  
tavainak mallikpa

ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ  
ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ

Tamnale piulilogo  
ajunnamarikpok  
annigalo kiviune  
toqqop tamamik.

ᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ ᐅᓂᑦᐅᓂᑦ  
ᐅᓂᓂᑦᐅᓂᑦ

Tagva maungngatapunga  
toqqulifenganut  
kipsamut quviolunga  
illiarsurama



## ᐅᓴᓴᓐᓐ TUSARANNAAT

ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ

Adluitot oqautivait  
panek qiadlanak  
qitongarijumarapkit  
atatasaulunga

ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ

Illuminulo natsapa  
annoratilogolo  
neretilogolo pivva  
nagligigamiuk

ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ

Angut tamna nettupavut  
pilloritsitmat  
ajungetuliniminik  
illiatsukukunik.

### “ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ”

### “Illanaqqa Jesutot”

ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ

Illanaqqa Jesutot  
iqautigijaptnik  
iqainaktok qunmunane  
tupsiaviogame  
suk sioniopitane  
suk ogomaiqataqen  
ingeqainak angenane  
gumut tuksianikut

ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ

Oktulonatut pingmata  
qanuetulunane  
ovungautigingilavut  
Jesumut naksalavut  
illianak netunadlapok  
oqumaitijaptnik  
tamainik oqitisivuk  
tamna savigilavut

ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓐ ᐅᓴᓴᓐᓐ

Saumimulo tamarupta  
ajumut niniluta  
Jesus turavigilavut  
oqautigijumamut  
qemataugupta innunut  
illanarejaptnik  
Jesus illanarilugo  
illnavigilavut.







## ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ TUSARANNAAT

ᐃᓴᓴᓐ ᑕᓴᐅᓐᓃᓐᓃᓐ ᓄᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ.  
 ᐃᓴᓴᓐ ᑕᐃᓃᓐᓃᓐ ᐃᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐ  
 ᑕᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐ. ᓄᓐᓃᓐᓃᓐ ᑕᐅᐅᓐᓃᓐ  
 ᓄᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ ᓄᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ.

“ᐅᓴ ᓴᓴᓐ ᓄᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ  
 ᐅᓴ ᐃᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐᓃᓐ ᓴᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ  
 ᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᓴᓴᓴᓐ  
 ᐅᓴᓴᓐ ᓴᓴᓐ ᑕᐃᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ  
 ᐅᓴ ᐅᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ ᑕᐃᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐ  
 ᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᓴᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ  
 ᓴᓴᓐ ᑕᐃᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ  
 ᐅᓴ ᐅᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ ᑕᐃᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐ  
 ᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᓴᓴᓴᓐ, ᐅᓴᓴᓐ  
 ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐ  
 ᐅᓴ ᐅᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ ᓴᓴᓴᓐ  
 ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᓴᓴᓴᓐ ᓴᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ  
 ᐅᓴ ᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᓴᓴᓴᓐ  
 ᐃᓴᓴᓐᓃᓐᓃᓐᓃᓐ ᓴᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐ.

Imanna taikanngat isuani tusaumajaraluara,  
 tagvatuunnginnama. Nunamiguut tautulirami  
 tikinnialilauqtuq nalunannginmat.

Aijaa suurli tikirata&&araangaat  
 Aijaa pisiksama unnuktukkut siniktaviup ilua  
 Suurlii Aaijajja ija jai  
 Aijaa suurli tainiksaqajjangilaaq  
 aijaa una imaak annirnaqtup asiat tainiksaqajjangilaaq  
 suurlii aija ija ijajajja jijaa  
 Suurli tainnaiutimiaqpik  
 Aijjaa uuna immaa qittuuriaqtauq taitniutiinniaq  
 suurlii aija ijajajjai jajijjaa  
 Aijjaa uuna imma auqqisima&artuq suurli  
 Aijaa uuna pisima&&aqtuq suurli  
 Aija ija ijajajjai jajijjaa  
 Aijaa suurli ittuaraa attariga  
 aijaa suurli ittuaraa attariga aijaa qinngutigaa qaangani  
 ittuarataqpara suurlii aijajijjaa



ᐅᓴᓴᓐ ᐃᓴᓴᓐ  
 Emily Issaluk

**Anna Pingo ᓄᓐ ᐱᓐᓴ**

*Inuvik ᐃᓄᓐᓴᓐ*

**“One Day at a Time”**

There's this song that I'd like to sing, I'll have to sing it in English because I don't know my own language. This is a song I think would be words of encouragement for my Inuvialuit people to regain their language so I'd like to sing it on behalf of the Inuvialuit people:

ᐃᓐᓴᓴᓐᓄᓐᓴᓴᓐ ᐱᓴᓴᓐ ᓴᓄᓐᓴᓴᓐᓄᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐᓄᓐ ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐᓄᓐ.  
ᓄᓐᓴᓴᓐ ᐃᓐᓴᓴᓐᓴᓴᓐ ᐃᓄᓐᓴᓴᓐᓄᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐᓄᓐ ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐᓄᓐᓴᓴᓐᓄᓐ.  
ᓄᓐ ᐃᓐᓴᓴᓐᓴᓴᓐᓄᓐ ᐃᓄᓐᓴᓴᓐᓄᓐ.

Inngiriarama kisiani Qallunaatitut  
uqausittinni uqarunnannginnama. Taasuminga  
inngirumajunga Inuvialuit uqausiqutimini  
uqarunnaqsiqugaluaqsugit. Taanna inngirutigjjara  
Inuvialungnut.

I am only human  
I'm just a woman  
Help me believe in all that I am  
and all that I can be  
Show me the stairway  
I have to climb.  
Lord, for my sake  
teach me to take  
one day at a time

One day at a time, Sweet Jesus  
that's all I'm asking from you  
Just give me the strength  
to do everyday  
what I have to do

Yesterday's gone, Sweet Jesus  
and tomorrow may never be mine  
Lord for my sake  
teach me to take  
one day at a time  
Do you remember when you

walked in my land  
Well Jesus, you know,  
if you look on below  
it's worse now than then  
Cheating and stealing  
violence and crime  
Lord for my sake  
teach me to take  
one day at a time

One day at a time, Sweet Jesus  
that's all I'm asking from you  
Just give me the strength  
to do everyday what I have to do

Yesterday's gone, Sweet Jesus  
and tomorrow may never be mine  
Lord for my sake  
teach me to take one day at a time

Lord for my sake  
teach me to take  
one day at a time

Myself I can believe that one day at a time the  
Inuvialuit people can regain their language.

ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐ ᐃᓄᓐᓴᓴᓐᓄᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐᓄᓐᓴᓴᓐᓄᓐ  
ᐅᓴᓴᓐᓴᓴᓐᓄᓐ.

Uvangali ukpirusukkama Inuvialuit ullutamaaq  
uqarunnaqsivalliagunnarmata uqausiqutimingni.



*ᓄᓐ ᐱᓐᓴ*  
**Anna Pingo**

ᑭᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑦᑲᑦ  
“ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ”

ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ,  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ,  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ,  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ.  
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

Tony ammalu Martha Uttuk  
Arviat  
“Kingunittini Uniartut”

Ilaa immaija ajijaijajaa  
Aijaa ajaijaa ajaijaa ajai immaija ajaijaa  
Aijaa ajaijaa jaijaa ajaijajajaa ajajajaa ajaijaa  
Ajaija immaija aja haja hajaijaa  
Ijaijaijaa ijajaijaija ijaa  
jaijaijaijaa ijajai jai  
Ajaija immaija ajijaijaa  
Ajaija immaija aja haja hajaijaa ajaijaa ajaijaa  
Ijaijaijaa ijajaijaija ijaa ijajajajajaa  
jaijaijaijaa ijajai jai  
Ajaija immaija sunakiarliimaa aija utirapku  
nipangiqhinnaqpit immanijaa hajai



ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ  
Martha and Tony Uttuk



















ᑭᑦ ᑦᓂᓄᓂ

ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂ

“ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂ ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ”

ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ

ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐅᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ

ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐅᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ

ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐅᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ

ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐅᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ

ᐅᑦᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐅᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ

Susie Konana

Uqsuqtuug

“Uqsurtuumiutaullunga Kuujjuami ingiqataujunga”

Uqhuqtuurnmiutauvunga

Kuugjuarnmut aititaugaptaa

Kuugjuarnmiut Inutsiavavun

Kuugjuarnmiut tunnganaqput

Kuugjuarnmiut Inutsiavavun

Kuugjuarnmiut tunnganaqput



ᑭᑦᓂᓄᓂᓄᓂ ᑦᓂᓄᓂ

Mitiarjuk Nappaaluk













ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ

ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ

“ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ”

“ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ.”

ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ.

Jean Rose Akana

Kugluktuk

“Imiqtauqujuq”

“Imiqtauqujavunga qattaralii pigaigullu kannusumut kapiasumut aullarumaijjaiqpunga.”

She sang that song to me because I was too scared to go out and get snow.



ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ ᓴᓴᓴᓐᓇᑦ

Jean Rose Akana



Cᐃᓐᓐ ᓐᓕᓕᓐᓐ ᓕᓕᓐᓐ ᐃᓕᓕᓐᓐ  
 Pᐃᐃᓐᓐ ᓕᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

“Pᐃᐃᓐᓐᓐᓐ ᓕᓕᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ, ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ

ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ,  
 ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐᓐᓐ.

ᓕᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ

ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ  
 ᓐᓐ ᓐᓐ.”

ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 Pᓐᓐᓐ ᐃᓕᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐ  
 “ᐃᓕᓐᓐᓐᓐ”-ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐ  
 ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

“ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᐃᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐ  
 ᐃᓕᓐᓐᓐᓐ ᐃᐃᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐃᓕᓐ ᓐᓐ

Tainna nangminiq sanasimajara, imailisimajuq  
 Kiviurnmik maliksalaurama. Atuppalauqtangit  
 atulaurnmigakkit takuuna Kiviup angirraunasuk&uni  
 akunialuk aujaluktaa. Inna America  
 nunangannualuaqsimaqqurnmat nirlirngmiklu  
 tauvani nuliaqalilaurniq&uni,  
 taimannaulauqsimannirnmat qimaktaugami  
 maligasulaur&niuk qanukiarinna  
 unikkaaqtuarilaak takijualuungmat.  
 Angirraunasugvivia  
 tainna tautuquuraujar&ugu imngiusiarililauqsimagakku  
 atuqtara tamanna ajurnaluaqtuq  
 qaangirjuumisimaliqtillugu:

Kiviurnmigllii maliksalauramaa  
 atuqtavinninga allaat atulaurnmigapku  
 Aija ijajai jajaja

Ajajaja ajajaja  
 ajaaja ajaa  
 aijajajaa ajaijaa  
 Sanngijuulusi nangiqpangniaqpusi  
 nukiqanngillunili nangirviksaunngimat  
 Aijai jajajaa

Ajajaja ajajaja  
 ajaaja ajaa  
 aijajajaa ajaijaa

Amma pitsuinnaq ataattiatama tusarnilaaarigapku  
 kisiani ilitatuaviniarigapku ilangit ilingi&&ugit  
 atuqtauliraangata ilitariqattaqtarlukka.  
 Ataattiarailaa ittuulaurnirarakku,  
 ituqalaurmaguuq Kupaarnngmik, ataatangata  
 ataatagiqquqtanganik Kupaarnngmik  
 “itturaa”-laqattalauqtanga, tpsumaguug Kupaap  
 pisirilauqsimajanga taanna ilainnaraluanga  
 atulaupillangniarakku.

“Kaugaalukni tangiqtujuualuulluni  
 aijaja jijaa  
 anniraluk uimaniguajumavaliqtuq  
 qaninqtautau&&arniqtuq  
 inna manna





**ᐃᑦᓴᓴ ᐅᑦᓇ**

ᐸᐅᑦᐅᑦ  
“ᓴᓴᓴᓴ”

ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᑕᐅᓐᓇᓴᓴᓴᓴ  
ᐱᐅᓴᓴᑕ ᐱᐅᓴᓴᑕ ᓴᑦᑕ  
ᐸᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐸᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
ᐅᓴᓴᑕ ᐱᐅᓴᓴᓴᓴ ᓴᑦᑕ  
ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᑕᐅᓐᓇᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
ᐱᐅᓴᓴᑕ ᐱᐅᓴᓴᑕ ᓴᑦᑕ.

**Elizabeth Kuptana**

*Paulatuk*  
“Siqiniq”

Siqiniq, siqiniq takunnaqijuq  
piujaqtaa piujaqtaa silami  
Akpaga sagvaktuq amaamagaa miqhuqtuq  
Uvagut piujarluk silami  
Siqiniq, siqiniq takunnaqijuq  
piujaqta piujaqta silami.



ᐃᑦᓴᓴ ᐅᑦᓇ  
**Elizabeth Kuptana**

**ᐃᓴᓴᓐ ᓴᓴᓇᓂ**

**ᐃᓴᓴᓐᓇᑦ**

**ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐃᓴᓴᓐᓇᑦ**

ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ

“ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ

ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ; “ᐅᓴᓴᓐ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ”

ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ

“ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ ᐅᓴᓴᓐᓇᑦ

**Iqaluk Juralak**

**Iqaluit**

**“Unikkaartuaq Inngiusirlu”**

Unikkaaqtuartiunngittiaqtunga  
unikaalaupillangniarama tusaaqattalauqsimajarani  
mikijuruluullunga. Unnukkut sinigasuarnialir&unga  
unikkaaqtuaqijjualuuqattalauqsimagama;

“Aanaanattia unikkaaqtualaurit”,  
“Unikkaaqtuaqajjannginnama qappaksaapilirit  
sinnaksaapilirit”, “Aanaanatsiangilaa unikkaaqtual-  
aurit”, “Unikkaaqtuaqajjannginnama  
qappaksaapilirit sinnaksaapilirit”, “Aanaanatsiangilaa  
unikkaaqtualaurit”

Unikkaasijualuk; “Unikkaa, Unikkaalaa, taikanngat  
qariaraarjuptingnit avinngaalaaraarjuuit  
miqquqanngittuarjuuit ijukkaalaa&&aliraangata  
quinangarturjuinnat tututututut”.

Asianik unikkaarsaqannginnama taatsuma,  
ingikainnagalaalajunga, amma  
tusaaqattalauqsimajarani mikijuruluullunga  
aulajijaraningilaak paani Igluligaarjungmi inginguaru-  
siuqattalauqsimajumik:

“Ukuaraannuit nannukpuruuq  
ulakatuni palilauqaquq  
niaqualuuna naanguatsiarjuarpuq  
kaimuk kaimuk talugaininai tattaasialuk  
tattaasaluvalu sisaluvalu kaimijjuq”.









ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ. ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ. ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ.

ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ:

“ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ,  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ.”

ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ:

“ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ,  
 ᐅᖅ ᐅᖅᓄᖅ, ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ

ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅ  
 ᐅᖅ ᐅᖅ ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅ ᐅᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅ  
 ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅᓄᖅ

ipirartulimmannguuq ipirautaataguuq hivininga  
 ikuallaktalir&uni taimannailluni. Taannaguuq  
 arngnaq hingaijaq taapsuma Kaugjajjualup  
 tautuqquungilluniuk urniktigijani,  
 tikitigigiaramiunnguuq hingirnningikkut maniqqamut  
 ipirautimmagu. Taamna singaingaguuq  
 naangagut anillunilu, taamnalu tuqulluni.

Taimaguuq Kaugjajjualuk inngiliq&uni:

“Kaugjajjualukli naugimna uirihautiksaatuinaq,  
 pijumiksaautiksaatuinnaq Uirisakpaklusi  
 pijumihakpakkit”

Mikijumiktauq ajaarniqaraluaqtunga  
 ajurnanngippat:

Auga ii jai ilijaarijaa  
 pihiksara uuna i&&uarngninga aturnirngningalu  
 atuli&&ania  
 nanuaivaiaa ijaa  
 ajjaa ijaii  
 Ajjaa kuuktuariit maungajjaa  
 naju&&ar&uguu niqi najugarngmik sanaviginaa  
 qimaktili&&arna  
 avaijaa ijaa ijaijaii  
 Ajjaa ijaa ijai ajaijaa ijaa  
 Ajjaa inungnut imma timmaak ajuq  
 Amitturlu immak kaanigaluunii tahirlu annuraara-  
 phaar&uuk  
 Tahirlu akkuraarlulaa kutikkuut  
 Avaijaa kutikkut unuimi  
 Ajaijaa ijaa  
 Jajjaa ijaa jii

Ajjaa qinuknamik majangagut Uqhuqturlumulli  
 Avaijaa ijaa ijaijaa ii  
 Ajaijaa ijaa ajaijaaii  
 Ajjaa Uqsuqturiin paunga pihungaa

## ᐅᓴᓴᓴᓴ TUSARANNAAT

ᐅᓴᓴ ᐅᓴ ᓴᓴ  
ᐅᓴᓴ ᐅᓴᓴᓴ,  
ᐅᓴᓴᓴᓴᓴ ᐅᓴᓴ ᐅᓴᓴᓴᓴᓴ ᐅᓴᓴᓴᓴᓴ  
ᐅᓴᓴᓴᓴᓴ ᐅᓴᓴ ᐅᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
ᐅᓴᓴ ᐅᓴᓴ  
ᐅᓴᓴ ᐅᓴᓴ.

Najut&ar&ugu niqii tagluarmmik sanavigiinaaq  
Qimaktili&&arnak  
Avaijaa ijaijaaii  
Ajaijaa ijaaijaa



ᐅᓴᓴ ᐅᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐅᓴᓴᓴ ᐅᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
*Josie Angortinnuniq and Elizabeth Kayaksak*



**ᓃᓂᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ**  
“ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ”

ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ  
>ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ  
>ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ  
ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ ᐅᓴᓴᓐᓃᑦ

**Katimajartuqsimajut inngirtut**  
“Immutaat”

Immutallu tallimallu kiikittarlu  
alukitiarlu kiikiuna alukiuna  
aivariartu tukumitaija  
iyingillu taikkua  
pualunnguanga sugalunnguanga  
pualunnguanga sugalunnguanga  
immutautautau taqqamuuna  
itikiipiakallainarpuq  
anakallainaqpuq immuk.





© <D>N< Pauktuutit 1999  
Δ.α.Δ. <I>α.Δ. <I>α.Δ. <I>α.Δ. <I>α.Δ.  
Inuit Arnait Katujjiqatigiingit Canadami  
Inuit Women's Association of Canada  
Association des femmes inuites du Canada  
192 rue Bank Street, Ottawa, Ontario K2P 1W8  
D<I>α.Δ. / Uqaalautaa / tél. / Telephone: 613-238-3977  
A<I>α.Δ. / Sukkajukkut / téléc / Fax: 613-238-1787